

Table des matières

Remerciements.....	III
Résumé.....	V
Abstract.....	VII
Table des matières.....	XI
Liste des graphiques.....	XVII
Liste des illustrations.....	XIX
Liste des tableaux.....	XXI
Liste des annexes.....	XXIII
Introduction.....	1
Première partie : La section Abibac comme objet de recherche interculturelle	11
1 L'Abibac, une interculture.....	13
1.1 L'ancrage historique de la section Abibac.....	16
1.1.1 Le Traité de l'Elysée.....	16
1.1.2 Les modèles scolaires franco-allemands.....	20
1.2 L'évolution de la section Abibac.....	22
1.2.1 Un dispositif en croissance.....	22
1.2.2 Le caractère modèle de la section.....	25
2 L'Abibac et les questions de recherche interculturelle.....	29
2.1 Du constat de la différence au défi interculturel.....	31
2.2 Le reflet des différences dans les disciplines non linguistiques.....	34
2.3 L'enseignement des langues et de la littérature en France et en Allemagne.....	37
2.4 L'enseignement de la littérature et son potentiel interculturel comme question de recherche.....	39
3 Les approches méthodologiques.....	41
3.1 Le dilemme méthodologique de la recherche en didactique des langues.....	41
3.2 L'analyse croisée du cadrage binational de la section Abibac.....	42
3.3 La description dense et les pratiques de l'enseignement.....	43
4 Les notions-clés de l'interculturel, de la didactique et de la littérature.....	45
4.1 La notion de culture.....	45
4.2 La compétence interculturelle.....	47
4.3 L'apprentissage, la pédagogie et l'éducation interculturels.....	48

4.3.1	Education interculturelle et apprentissage interculturel	49
4.3.2	La section Abibac – une forme d'apprentissage interculturel	50
4.4	La didactique interculturelle des langues	51
4.5	Les différentes notions de littérature	53
4.5.1	Que veut dire « littérature » ?	53
4.5.2	La question du canon littéraire	56
4.5.3	Les notions de littérature de minorités et de littérature mineure	58

Deuxième partie : Le cadre théorique et institutionnel de la section

Abibac	63
1	L'élève comme lecteur – une approche théorique.....	65
1.1	L'esthétique de l'effet, l'esthétique de la réception et le rôle du lecteur.....	65
1.2	Contextes culturels et lectures plurielles	67
1.3	Lectures scolaires et motivation.....	68
1.4	L'élève et ses compétences de lecture	71
1.4.1	Littératie et lecture littéraire.....	72
1.4.2	Les habitudes de lecture des adolescents	75
1.4.3	Devenir lecteur – le rôle de l'école	78
1.5	Les spécificités de la lecture en langue étrangère	80
1.5.1	Les émotions du lecteur	81
1.5.2	Les stratégies de lecture	82
1.5.3	La compétence plurilingue.....	84
1.5.4	Les aides à la lecture	85
1.5.5	La question de l'authenticité des textes de lecture	87
1.6	L'élève-lecteur en section Abibac.....	88
2	Littérature et interculturel en cours de langues : le cadre institutionnel	91
2.1	Les textes de cadrage pour l'allemand, langue étrangère en France.....	92
2.1.1	Le début des années 1990 – un nouveau statut pour les langues.....	92
2.1.2	Le début des années 2000 – un pas vers l'Europe.....	98
2.1.3	La réforme des lycées en 2010 – une nouvelle organisation de l'enseignement des langues.....	105
2.1.4	L'évolution de l'enseignement des langues de 1990 à 2010	110
2.2	Les textes de cadrage spécifiques pour la section	111
	Abibac en France	111
2.2.1	L'Accord de Mulhouse	112
2.2.2	L'arrangement administratif de 2006.....	113
2.2.3	La réorganisation des formations biculturelles de 2010.....	114
2.3	Les choix didactiques allemands – une référence pour l'enseignement de l'allemand en Abibac en France.....	124

2.3.1	L'organisation du cadrage institutionnel de l'enseignement secondaire	125
2.3.2	Les objectifs nationaux pour l'enseignement de l'allemand	126
2.3.3	Les programmes de l'allemand en cycle terminal en Rhénanie du Nord-Westphalie, dans la Sarre et la Saxe	129
2.3.4	Les textes-cadre allemands et la section Abibac en France	137
2.3.5	L'enseignement du français en cycle terminal en Allemagne	138
2.4	Le cadrage institutionnel de la section Abibac – un phénomène interculturel.....	143
3	Les supports pour l'enseignement de l'allemand	145
3.1	Les manuels d'allemand en France	147
3.1.1	La structure des manuels.....	148
3.1.2	La place et le rôle des textes littéraires	152
3.1.3	Les phénomènes interculturels et la compétence interculturelle	181
3.1.4	Les manuels d'allemand des éditeurs français et la section Abibac	196
3.2	Lire des textes littéraires – les publications spécifiques pour la lecture d'œuvres en classe.....	197
3.2.1	L'initiation à la lecture suivie au niveau débutant	199
3.2.2	La lecture suivie au lycée.....	204
3.2.3	Les publications pour la lecture d'œuvres en classe et la.....	222
3.2.4	section Abibac.....	222
3.3	Les supports pour l'enseignement de l'allemand en Allemagne.....	223
3.3.1	<i>Texte, Themen und Strukturen</i> – un manuel pour le cycle terminal	225
3.3.2	Les manuels allemands et la section Abibac en France	234
3.4	L'offre des supports pour l'enseignement de l'allemand	235
3.5	et la section Abibac – un bilan	235
	Troisième partie : Pratiques et potentiel de la section Abibac	237
1	Etat des lieux de l'enseignement de la littérature en section Abibac	239
1.1	Une enquête parmi les professeurs : les supports et les objectifs en classe Abibac.....	240
1.1.1	Le choix des supports en classe Abibac	241
1.1.2	Les cours de littérature : les œuvres, objectifs et méthodes	246
1.1.3	Les objectifs du travail littéraire en classe	258
1.1.4	L'organisation du travail en classe.....	259
1.1.5	Le bilan de l'enquête	261
1.2	Les œuvres littéraires en classe – une étude de terrain.....	262
1.2.1	Le choix des œuvres et leur contextualisation	264
1.2.2	Les approches didactiques et l'aspect linguistique.....	267

1.2.3	L'interaction en classe	273
1.2.4	La place de l'interculturel	276
1.2.5	Bilan de l'analyse des quatre unités pédagogiques	278
2	L'exemple d'une didactisation interculturelle de textes littéraires : l'unité pédagogique « <i>Fremd ?</i> »	280
2.1	L'approche didactique.....	282
2.1.1	La compétence interculturelle et les littératures de minorités	282
2.1.2	Le choix des textes d'auteurs en mouvement.....	284
2.1.3	Le principe des lectures croisées.....	289
2.1.4	« <i>Etranger ?</i> » – la notion-clé de l'unité	291
2.1.5	Les thèmes et les objectifs de la séquence	292
2.2	Les conditions de travail en classe	297
2.2.1	L'établissement et les élèves – un aperçu sociologique	297
2.2.2	Les compétences scolaires et interculturelles des élèves	298
2.2.3	L'organisation de l'expérimentation	301
2.3	L'observation et l'analyse de l'unité « <i>Fremd ?</i> » en classe	304
2.3.1	L'introduction de l'unité	304
2.3.2	Thème 1 : la perception de la ville	306
2.3.3	Thème 2 : La relation de la narratrice à ses parents et au judaïsme	318
2.3.4	Thème 3 : L'intertextualité	331
2.3.5	Thème 4 : La fonction de l'art pour les protagonistes.....	336
2.3.7	La séance de clôture.....	338
2.4	De la conception au résultat – l'évaluation de l'unité	340
2.4.1	L'unité « <i>Fremd ?</i> » vue par les élèves	340
2.4.2	L'analyse transversale des observations en classe	342
2.4.3	Le réinvestissement des acquis aux épreuves orales de l' <i>Abitur</i>	349
3	Une mise en perspective des potentialités interculturelles des cours de littérature en Abibac	351
3.1	Les principes de base d'une didactique interculturelle de la littérature	352
3.2	Les thèmes porteurs pour une approche interculturelle.....	355
3.3	de la littérature	355
3.3.1	Les situations de rencontre inter- et intraculturelles	356
3.3.2	La thématization de clichés, stéréotypes et préjugés	361
3.3.3	Les champs sémantiques	367
3.3.4	Les liens intertextuels.....	371
3.4	Un premier modèle pour l'approche interculturelle de la littérature en cours de langue	372
	Conclusion	375
	Bibliographie.....	380

Annexes.....	i
Annexe 1 : Liste des sigles.....	ii
Annexe 2 : Enquête : L'enseignement de la littérature en section AbiBac, classes Premières et Terminales	iii
Annexe 3 : Guide d'entretien	ix
Annexe 4 : Questionnaire élèves.....	xi
Annexe 5 : Synthèse : l'unité pédagogique « <i>Fremd ?</i> ».....	xii
Annexe 6 : Résumé substantiel en langue allemande.....	xv